



bilis

Freunde einer deutsch-italienischen Schule
in Frankfurt am Main e.V.

Karneval in italienischem Geiste | Carnevale con spirito italiano

Il lunedì di carnevale (13 febbraio) alla Mühlbergschule si è festeggiato il carnevale con un spirito italiano. Tutte le classi hanno partecipato, dopo il saluto inaugurale della preside, Sig.ra Rimpf, e di un canzona italiana cantata dai bambini del percorso Bili, coordinati della due maestre Sig.ra Mulser e Sig.ra Coppola, a una serie attività legate al tema "Un viaggio attraverso l'Italia". Nelle varie stazioni dislocate in tutta la scuola, presiedute da insegnanti e genitori, gli scolari si sono cimentati con karaoke, balli tipici italiani, sport, e molto altro. Il tutto ovviamente allietato dai dolci tipici del carnevale italiano gentilmente preparati e portati dai genitori: frittelle, frappe, struffoli e molti altri.

Den letzten Rosenmontag am 13. Februar feierte die Mühlbergschule nach italienischen Traditionen.

Nach einer Begrüßung durch die Schulleiterin, Frau Rimpf, sangen die Kinder der Bili-Abteilung ein italienisches Lied, das sie mit Frau Mulser und Frau Coppola einstudiert hatten. Anschließend unternahmen alle Klassen der Schule eine kulturelle und kulinarische "Reise durch Italien". An verschiedenen Stationen in der Schule versuchten sich die Kinder an Karaoke, typisch italienischen Tänzen, Sport und vielem mehr. Das Ganze wurde natürlich durch typisch italienische Karnevalssüßigkeiten bereichert, die freundlicherweise von den Eltern vorbereitet und mitgebracht wurden: Frittelle, Frappe, Struffoli und viele andere.



Karnevalsbilder | Immagini di carnevale

Die Kinder der vier Bili-Klassen haben an einem von uns organisierten Malwettbewerb in der Karnevalszeit teilgenommen. Am Ende lagen uns so viele tolle Werke vor, dass wir uns nicht für einzelne Prämierungen entscheiden konnten. Also wurden alle Kinder mit süße Kamelle belohnt. Eine gelungene Aktion die wir gerne wiederholen! Vielen Dank an die Künstlerinnen und Künstler sowie für die Betreuung durch Maestra Mulser und Maestra Coppola.

I bambini delle quattro classi di Bili hanno partecipato a un concorso di pittura organizzato da noi durante il periodo di carnevale. Alla fine, abbiamo ricevuto così tanti lavori di qualità che non abbiamo potuto decidere i premi individuali. Così tutti i bambini sono stati premiati con dolci cammelli. Un evento di successo che non vediamo l'ora di ripetere! Grazie agli artisti e al sostegno della Maestra Mulser e della Maestra Coppola.

Il carnevale 2024, Mühlbergschule classe 1b





Il carnevale 2024,
Mühlbergschule classe 2b



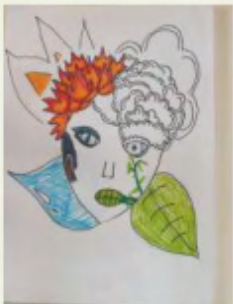
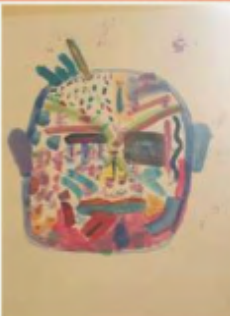
Le mascherine

Balanzone gran dottore, Pantalone gran
signore, Arlecchino e poi Brighella,
ecco arriva Pulcinella. Furbe, vispe e
biricchine...

benvenute mascherine!

(Attilio Cassinelli)

Il carnevale 2024, Mühlbergsschule classe 4b





Italienischkurse für Eltern

biLiS-Italienischkurs für Eltern

Die Italienischkurse von Frau Maurella Carbone erfreuen sich großer Beliebtheit! Mittlerweile leitet sie einen Aufbau- und einen Einführungskurs. Wir wünschen allen Teilnehmenden weiterhin viel Erfolg und Spaß beim Lernen!

Sollten Sie Interesse an einem Kurs haben, melden Sie sich bei uns.

Weitere Kursangebote finden Sie auf den Seiten der Deutsch-Italienische Vereinigung:

<https://www.div-web.de/de/italienisch-lernen/termine/>

Scambio scolastico con il Liceo Capirola di Leno

Schüleraustausch mit Leno

Die gesamte 8B bestehend aus deutschem und bilingualem Zweig nahm unter der Leitung von Frau Aramu an dem Austausch mit dem Liceo Capirola in Leno teil. biLiS e.V. freuen sich, diesen Austausch finanziell unterstützt zu haben.

L'intera 8B, composta dalle sezioni tedesca e bilingue, partecipò allo scambio con il Liceo Capirola di Leno, accompagnata dalla signora Aramu.



Tipp! 



In 8 Sprachen lesen!
Leggere in 8 lingue!

<https://www.amira-lesen.de>

Elternabend der Willemerschule zum Thema Bilinguales Lernen Serata genitori della Willemerschule sull'apprendimento del bilinguismo



Am 7. Februar fand der beliebte Elternabend mit Herrn Professor Torregrossa nun auch an der Willemerschule statt.

In angenehmer und freundlicher Atmosphäre bot er einen Überblick über die Vorteile der zweisprachigen Erziehung anhand konkreter Beispiele an und stand für Fragen und Diskussionen mit den anwesenden Eltern zur Verfügung. Anwesend war auch der stellvertretende Schulleiter, Herr Fabian.

Damit schloss biLiS den ersten Zyklus der Treffen zum Thema Bilingualität an den drei am Programm beteiligten Grundschulen in Frankfurt ab. Der nächste Zyklus beginnt bald!

Il 7 maggio febbraio si è svolta la serata genitori sul bilinguismo. In un contesto rilassato e amichevole il Prof. Dr. Jacopo Torregrossa (GU Frankfurt) ha fornito una panoramica sui vantaggi dell'educazione bilingue citando degli interessanti casi studio. È stato dato poi ampio spazio alle domande e considerazioni dei genitori sui casi concreti che ognuno dei presenti vive nella quotidianità. Presenti erano anche la direzione - Sig. Fabian.

Con questa serata, il biLiS ha quindi chiuso il primo ciclo di incontri sul tema bilinguismo nelle tre scuole primarie bili tedesco-italiano a Francoforte, a breve ripartiremo col secondo ciclo!

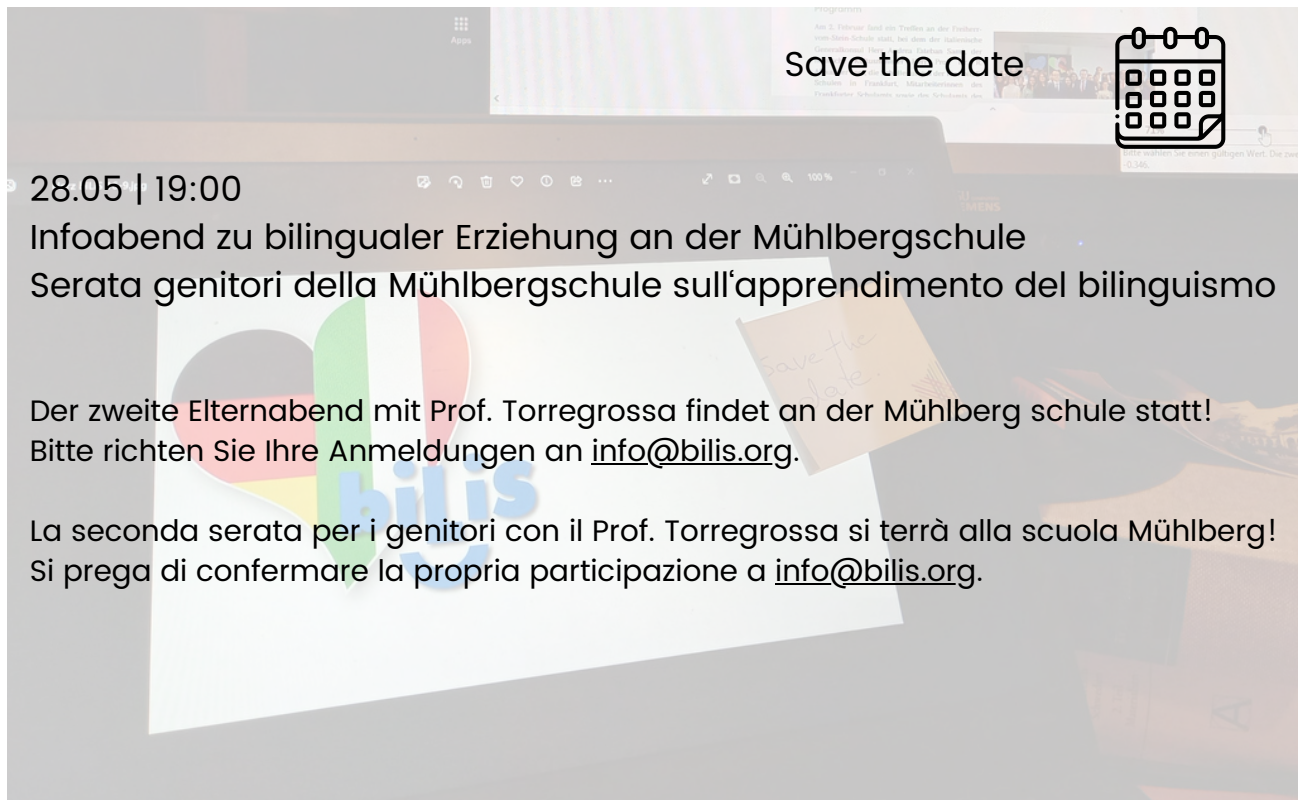
Save the date

28.05 | 19:00

Infoabend zu bilingualer Erziehung an der Mühlbergschule
Serata genitori della Mühlbergschule sull'apprendimento del bilinguismo

Der zweite Elternabend mit Prof. Torregrossa findet an der Mühlberg schule statt!
Bitte richten Sie Ihre Anmeldungen an info@bilis.org.

La seconda serata per i genitori con il Prof. Torregrossa si terrà alla scuola Mühlberg!
Si prega di confermare la propria partecipazione a info@bilis.org.



Unsere Mitgliederversammlung vom 14. März 2024 in der FvS Schule



Am 14. März fand dank des freundlichen Angebots des Schleiters, Herrn Antacido, nun die zweite Mitgliederversammlung unseres Vereins in der FvS Schule statt. Das Protokoll ist bereits an unsere Mitglieder versandt worden. Wir bedanken uns bei allen, die teilgenommen haben, und bei allen, die unsere Arbeit unterstützen.

Il 14 marzo, grazie alla gentile offerta del direttore della scuola, il signor Antacido, si è svolta la seconda riunione generale della nostra associazione presso la scuola FvS. Il verbale è già stato inviato ai nostri membri. Ringraziamo tutti i partecipanti e tutti coloro che sostengono il nostro lavoro.

Giornata della lingua d'origine | ag der Muttersprache

Venerdì 23 febbraio, sotto la guida e con la rappresentanza dal Consolato Generale d'Italia a Francoforte, l'associazione biLiS, assieme alla CGIL Bildungswerk, ha partecipato alla Giornata della lingua madre" (Tag der Muttersprache), tenutasi presso la Kaisersaal e poi negli spazi eventi al Römer. Molte le nazionalità presenti all'evento, presieduta dal Sindaco Mike Yosef, durante il quale sono stati toccati i temi dell'importanza della lingua di origine, la multiculturalità della nostra società, il tutto allietato con degli interventi musicali di artisti nella loro lingua d'origine.

Nella seconda parte dell'evento, con accesso aperto al pubblico negli spazi espositivi, c'è stato un piacevole scambio di informazioni e opinioni con il pubblico e gli altri partecipanti all'evento.

Am Freitag, den 23. Februar, nahm biLiS e.V. gemeinsam mit dem italienischen Generalkonsulat in Frankfurt und dem CGIL Bildungswerk an dem von der Stadt Frankfurt ausgerichteten Tag der Muttersprachen teil. Eingeladen hatte der erste Bürgermeister Mike Yosef. Die Veranstaltung fand im Kaisersaal und später im Veranstaltungsraum des Römer statt. Zahlreiche in Frankfurt lebende Nationalitäten diskutierten bei diesem Anlass intensiv über die Bedeutung der jeweiligen Herkunftssprache und eines multikulturellen Rahmens für unsere Gesellschaft. Bereichert wurde das Ereignis durch musikalische Beiträge von Kunstschaffenden in ihrer jeweiligen Herkunftssprache.

Im zweiten Teil der Veranstaltung, der in den Ausstellungsräumen für die Öffentlichkeit zugänglich war, kam es zu einem anregenden Informations- und Meinungsaustausch mit dem Publikum und anderen Veranstaltungsteilnehmenden.





Tipp für alle Italienischlehrer*innen Suggerimenti per tutte le insegnanti di italiano

Kino auf Italienisch - Museumsbesuche - Ausflüge

biLiS e.V. unterstützt Kino- und Museumsbesuche für alle Jahrgangsstufen des bili-Zweiges.
Bitte melden Sie sich bei Bedarf. Wir freuen uns darauf, mit Ihnen in Kontakt zu treten.

Cinema in italiano - Visite ai musei - Escursioni

L'associazione biLiS e.V. sostiene, anche finanziariamente, tutte le classi del programma bili che partecipano visite a eventi, musei, spettacoli collegati alla cultura o lingua italiana. Se siete interessati, contattateci.

Frau Cristina Burger Piovera führte die 6B am 16. Februar durch das Goethe Haus. biLiS e.V. beteiligte sich an den Kosten für die italienische Führung.

Cristina Burger Piovera ha accompagnato con il sostegno di biLiS e.V. la 6B alla scoperta della Casa di Goethe il 16 febbraio.



Am 2. März besuchte die 6B der Freiherr vom Stein-Schule eine Aufführung des Teatro Telaio aus Brescia. biLiS e.V. hat sich gefreut, diesen Besuch finanziell zu unterstützen.

Il 2 marzo, la classe 6B della scuola Freiherr vom Stein ha visitato uno spettacolo del Teatro Telaio di Brescia. biLiS e.V. ha avuto il piacere di sostenere finanziariamente questa visita.



Filobus 75 mit Valentina Iacono geht weiter!

Filobus 75 con Valentina Iacono continua!

Das von biliS e.V. organisierte Projekt Filobus 75 mit Valentina Iacono wird an der Mühlbergschule auch nach den Osterferien weitergeführt.

Die nächsten Termine finden am 6. Mai ,am 3. Juni und am 1. Juli statt.

Il progetto Filobus 75 organizzato da biliS e.V. con Valentina Iacono riprenderà alla Mühlbergschule dopo le vacanze di Pasqua.

I prossimi appuntamenti sono il 6 maggio, il 3 giugno e il 1° luglio.

Unisciti a noi!

In questa newsletter riportiamo solo alcune iniziative da noi organizzate o alle quali partecipiamo. Vorresti partecipare attivamente all'organizzazione di alcune di queste o hai altre idee che vorresti sviluppare nel contesto dell'associazione biLiS nella scuola di tua figlia/o? Contattaci, saremo felici di lavorare assieme!

Machen Sie mit!

In diesem Newsletter berichten wir nur über einige der Initiativen, die wir organisieren oder an denen wir teilnehmen. Möchten Sie sich aktiv an der Organisation einiger dieser Initiativen beteiligen oder haben Sie andere Ideen, die Sie mit biLiS e.V. an der Schule Ihres Kindes entwickeln möchten? Sprechen Sie uns an, wir freuen uns auf eine Zusammenarbeit!



Liana Novelli,
Torino – Francoforte.
Andata e ritorno!

Il 1 febbraio 2024, nei locali della Deutsch-italienische Vereinigung Liana Novelli, storica e presidentessa del Coordinamento Donne Francoforte ha presentato il suo libro "Torino-Francoforte andata e ritorno", una coinvolgente autobiografia che racconta l'affascinante storia della sua vita e anche un pezzo di storia italiana. Sua storia ci porta dagli spostamenti con la famiglia di origine prima e da adulta poi, la sua esperienza in Germania come docente universitaria, insegnante di italiano e attivista per i diritti degli immigrati e soprattutto delle donne. Per questo suo instancabile impegno le è stato conferito quest'anno il Premio all'Integrazione della 12ma Immigrationsbuchmesse di Francoforte.

Il biLiS è felice di cooperare con il Coordinamento Donne a diverse iniziative, la più recente rivolta all'accoglienza delle nuove insegnanti italiane che cominciano il loro mandato nelle scuole bilingue di Francoforte

Am 1. Februar 2024 stellte die Historikerin und Vorsitzende des Liana Novelli, Historikerin und Vorsitzende des Coordinamento Donne Francoforte ihr neues Buch "Torino-Francoforte andata e ritorno" in den Räumen der Deutsch-italienischen Vereinigung vor. Liana Novelli gelang eine fesselnde Autobiographie, die die faszinierende Geschichte ihres Lebens mit einem Stück italienischer Geschichte verwebt. Ihre Geschichte führt uns von ihren Reisen seit ihrer Jugendzeit zu ihrem Leben als Hochschuldozentin, Italienischlehrerin und Aktivistin für Frauenrechte und für die Rechte von Migrant*innen. Für dieses unermüdliche Engagement wurde sie in diesem Jahr mit dem Integrationspreis der 12. Frankfurter Immigrationsbuchmesse ausgezeichnet.

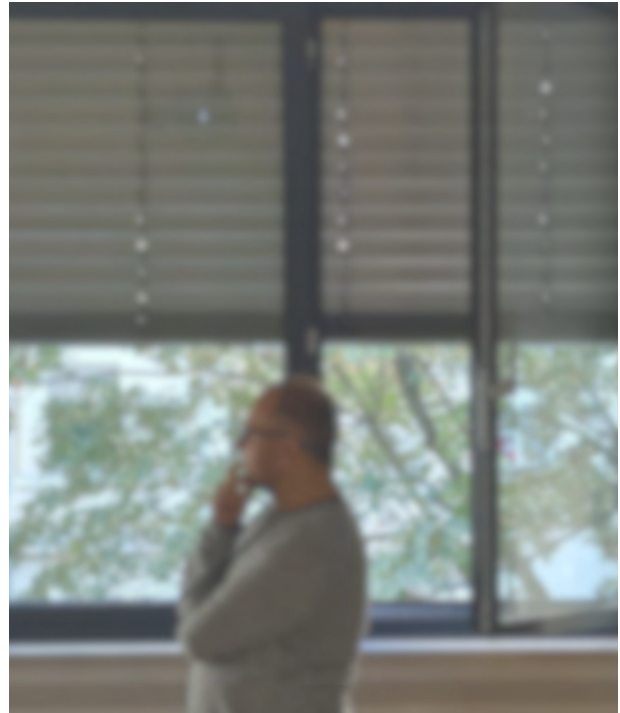
biLiS freut sich, mit Coordinamento Donne Francoforte bei verschiedenen Initiativen zusammenzuarbeiten. Zuletzt geschah dies bei der Begrüßung neuer italienischer Lehrerinnen und Lehrer, die ihr Amt an bilingualen Schulen in Frankfurt antreten.

biLiS e.V. unterstützt die bilinguale Fortbildung der Tandemlehrkräfte an den vier Frankfurter Schulen

biLiS e.V. sostiene la formazione bilingue degli insegnanti di tandem presso le scuole di Francoforte

Die von biLiS e.V organisierten Fortbildungen für alle Lehrkräfte des bili-Programms unter der Leitung von Professor Torregrossa finden weiterhin an der Freiherr vom Stein-Schule statt, zuletzt am 20. Februar. Wir danken Herrn Antacido, dem Leiter des Gymnasiums für die wunderbare Kooperation, allen Lehrkräften für ihre aktive Teilnahme und Herrn Torregrossa für die Durchführung der Veranstaltung.

I corsi di formazione organizzati da biLiS e.V. per tutti gli insegnanti del programma bili sotto la direzione del professor Torregrossa continuano a svolgersi presso la scuola Freiherr vom Stein, da ultimo il 20 febbraio. Desideriamo ringraziare il signor Antacido, direttore del ginnasio, per la splendida collaborazione, tutti gli insegnanti per la loro partecipazione attiva e il signor Torregrossa per l'organizzazione delle sessioni di formazione.



biLiS e.V. beim Kennenlerntag der Holzhausenschule am 4. März



Abonnieren Sie die Forschungsdatenbank zur Mehrsprachigkeit!

Iscrizione al database delle ricerche sul plurilinguismo!



Sprechen Sie 2 oder mehrere Sprachen? Tragen Sie zur Forschung zur Mehrsprachigkeit bei!



Parli 2 o più lingue? Contribuisci alla ricerca sul plurilinguismo!

Wir sind die Forschungsgruppe der Universität Mannheim und beschäftigen uns mit Spracherwerb im mehrsprachigen Kontext, Sprachkontakt und Sprachwandel (<https://silpac.uni-mannheim.de/projects/p2/>).

Wir möchten eine Datenbank schaffen, in der **jede(r)**, ob jung oder alt, zur Mehrsprachigkeitsforschung beitragen kann!

Warum anmelden?

Sie bleiben über aktuelle Studien informiert, an denen Sie teilnehmen können, unterstützen dabei die Forschung, haben Spaß daran und erhalten eine Vergütung (Gutscheine)!

Rufen Sie die folgende Website auf oder scannen Sie den QR-Code und melden Sie sich an!

Siamo il gruppo di ricerca dell'Università di Mannheim e ci occupiamo di acquisizione plurilingue, contatto e cambiamento linguistico (<https://silpac.uni-mannheim.de/projects/p2/>).

Vorremmo creare un database dove **tutti**, grandi e piccoli, possano contribuire alla ricerca sul plurilinguismo!

Perché iscrivervi?

Per essere informati su studi a cui potreste prendere parte, aiutando la ricerca, divertendovi e ricevendo una ricompensa!

Entra nel seguente sito, o scannerizza il QR code ed iscriviti!



https://sosci.sowi.uni-mannheim.de/database_SILPAC_P2/

21
EINUNDZWANZIG

PORTE APERTE OFFENE TÜREN

Sonntag | 21. April 2024 | 14 - 19 Uhr

Minisprachkurse Italienisch
Minicorsi di italiano

04
APRIL

Vortrag / Conferenza:
Dr. Jürgen Charnitzky - Ligurien und die Riviera di Levante

Musik vom Akkordeon-Duo **con:trust**
Musica con il duo di fisarmonica **con:trust**

Führungen durch die aktuelle Ausstellung (auf Deutsch)
Visite guidate all'attuale mostra (in italiano)

Quiz zu Italien & Boccia-Turnier
Quiz sull'Italia & Torneo di bocce

in der Deutsch-Italienischen Vereinigung e.V.

Arndtstraße 12
60325 Frankfurt am Main
www.div-web.de


2024

#dein
ehren
amt

gefördert durch die



Deutsch-Italienische
VEREINIGUNG



Iniziare la scuola
in modo facile



Informazioni e dialogo
per genitori sul tema
dell'inizio di scuola.

Martedì, il 14 maggio dalle ore 9.30 alle ore 11.30 al
KiFaZ IFZ Ostend

Internationales Familienzentrum gGmbH
KiFaZ Ostend
Ostendstrasse 70-72
60314 Frankfurt am Main

Si richiede l'iscrizione
laura.dietz@ifz-frankfurt.de
Tel.: 069-30038999-15



Wir sind für Euch da



Luca Pavan, Vater einer Mühlbergsschülerin und eines Kindergartenjungen, Vorstandsvorsitzender

Denise Weckend, Mutter eines FvS-Schülers und zweier Mühlbergsschülerinnen, Beisitzerin



Pamela Garigali, Mutter einer FvS-Schülerin, stellvertretende Vorstandsvorsitzende

Thomas Schmidt, Vater eines FvS-Schülers, Beisitzer



Claudia Ruiu, Mutter zweier FvS-Kinder, Schatzmeisterin

Annette Calandrini, Mutter eines FvS-Schülers und eines Mühlbergsschülers, Beisitzerin



Mitgliedschaft im Verein

Werden Sie Mitglied im Verein mit einem Jahresbeitrag ab € 26,-.

Als Mitglied im Verein sorgen Sie dafür, dass der biLiS e.V. im Sinne Ihrer Kinder weiterhin gute Arbeit leisten kann.

Beitrittserklärung und Satzung finden Sie unter www.bilis.org.

Diventate membri dell'associazione

con una quota annuale a partire da €26,-.

Come membri garantite che l'associazione biLiS possa continuare a svolgere un buon lavoro nell'interesse dei vostri figli.

La dichiarazione di adesione e lo statuto sono disponibili sul sito www.bilis.org.



Spenden an den Verein | Donazioni all'associazione

Auch Spenden sind herzlich Willkommen und unterstützen uns bei unserer Arbeit.
Anche le donazioni sono molto gradite e ci sostengono nel nostro lavoro.

biLiS Freunde einer deutsch-italienischen Schule in Frankfurt am Main e.V.

IBAN: DE34500700240244169900

BIC: DEUTDEDBFRA

Deutsche Bank

Nach Eingang Ihrer Spende senden wir Ihnen auf Wunsch gerne eine Spendenquittung zu.
Dopo aver ricevuto la vostra donazione, saremo lieti di inviarvi una ricevuta di donazione su richiesta.

Bei Fragen wenden Sie sich gerne an: info@bilis.org

Per qualsiasi domanda, si prega di contattare: info@bilis.org

Mit freundlichen Grüßen | Cordiali saluti,

Ihr biLiS-Vorstand | il consiglio del biLiS